

## RECENSIONES

ABATE, EMMA, *La fine del regno di Sedecia*, Textos y estudios “Cardenal Cisneros” de la Biblia Políglota Matritense (TECC) 76, CSIC, Madrid, 2008, 244 págs. ISBN 978-84-00-086994-7

*El fin del reino de Sedecías* recoge la investigación llevada a cabo por la Dra. Emma Abate acerca del asedio a Jerusalén, en el 587-586 a.C., según la narración de 2Re 24,18-25,30 y Je 52. El estudio de estos pasajes paralelos, epílogos respectivamente de la Historia Deuteronomista y del libro profético de Jeremías, se realiza tanto desde un punto de vista filológico (considerando las variantes textuales entre TM, LXX y otras versiones y recensiones), como desde una perspectiva histórica y literaria (teniendo en cuenta además otros pasajes bíblicos, los testimonios que recogieron dicho episodio y las fuentes arqueológicas).

La combinación de ambos enfoques le permite identificar las características de las ediciones y recensiones que nos han transmitido el texto, el origen de las variantes, reconstruir su desarrollo diacrónico, acotar los contenidos más antiguos y, de este modo, «recuperar la dimensión literaria del epílogo de 2Re y de Jeremías, intentando restituir la narración a su contexto simbólico tradicional» (p. 220). Gracias a ello, la autora observa que «el colapso de la sociedad hebrea pre-exílica... representado con la deportación de la clase dirigente y con la condena del rey Sedecías, será interpretado como preludio, a través del sacrificio del soberano, de la rehabilitación de la estirpe davídica y de la reestructuración del hebraísmo en la edad exílica y post-exílica» (p. 12).

Atendiendo a esta doble orientación metodológica, la monografía se divide en dos partes, compuestas por varios capítulos.

Dentro de la primera, dedicada al análisis crítico-textual de los pasajes de 2Re y Je (pp. 19-158), encontramos un capítulo introductorio (20-48), que versa sobre el estado de la cuestión acerca del texto griego de Samuel

y Reyes (*Kaige*, Luciano, recensión antioquena), los testimonios prelucianicos (Peshitta, Vetus Latina, Flavio Josefo), los textos hebreos de Reyes y Jeremías, la traducción de Jeremías en la versión de los LXX, las formas textuales de Jeremías en LXX y TM, así como las cuestiones metodológicas y los instrumentos de trabajo (recensiones, ediciones, variantes, etc.).

A éste le suceden varios capítulos (II-VI) acerca de las variantes de las versiones, donde el análisis se ajusta básicamente al siguiente esquema: diferencias de carácter morfológico, lexicales, secciones de texto más extenso, contenido, transposiciones y comentario. Así, el segundo capítulo nos ofrece un estudio de las variantes de 2Re 24,18-25,30 en TM y en LXX según el código Vaticano (49-57). El tercero se ocupa de la tradición lucianica de 2Re 24,18-25,30 (59-81). El cuarto, de las variantes de Je 52 en TM y LXX según la edición de Ziegler (83-91). En el quinto se examina Je 52 según la tradición lucianica (93-105). Y en el sexto se exponen las diferencias entre los pasajes de 2Re 24,18-25,30 y Je 52 en la versión de TM (107-119).

El séptimo capítulo se centra en el estrato prelucianico (121-143). En primer lugar, se examinan las variantes de traducción de 2Re 24,18-25,30 en LXX (Código Vaticano) y en el texto antioqueno (ed. de Fernández Marcos - Busto Saiz), en correspondencia con el paralelo de Je 52 en LXX (ed. de Ziegler) y en las lecturas lucianicas de Je 52 que difieren de la recensión hexaplar. En segundo, se confrontan con la tradición siríaca, la Vetus Latina de Je 52,12-33 y las *Antigüedades* de Josefo. El capítulo se cierra con un apéndice onomástico y topográfico.

Este primer bloque termina con un octavo capítulo acerca de las estratificaciones del texto (145-158), en el que se sintetizan todos los datos aportados en los capítulos precedentes. Se incluye una serie de apartados sobre los testimonios utilizados (versiones, códigos, ediciones, etc.), sobre la tradición de 2Re 24,18-25,30, la de Je 52 y una comparación entre 2Re 24,18-25,30 y Je 52. Por último, presenta unas breves conclusiones con los resultados de su análisis. Entre ellos podemos destacar las afirmaciones de que LXX Je 52 responde al estrato más antiguo al que se puede acceder y TM Je 52 a la forma textual más desarrollada y tardía.

La segunda parte gira en torno a cuestiones históricas y literarias y está compuesta por dos amplios capítulos (159-217).

El noveno (según la numeración por capítulos) se ocupa de los pasajes paralelos como fuente historiográfica (161-205), centrándose en los acontecimientos acaecidos (el asedio, la deportación, etc.), las fuentes literarias y arqueológicas, la datación de los autores de Samuel-Reyes, la redacción deuteronomista de Jeremías, el epílogo de Je 52, las características de los discursos en prosa que anuncian los acontecimientos del año 587-586 a.E.C., la condena moral de Sedecías, el saqueo del Templo (según las divergencias testimoniales), el exilio de los habitantes y la rehabilitación del rey Joaquín.

El décimo examina los pasajes paralelos en base a la estructura narrativa, a la imagen del chivo expiatorio y a la comparación de los personajes de Edipo y Sedecías (207-217).

Finalmente, la autora nos proporciona unas breves, pero muy valiosas conclusiones, que se desprenden de la combinación del estudio crítico-textual de los pasajes y del análisis de su contenido (219-221): la narración del reinado de Sedecías no termina con la deportación, sino con la idea de restauración; el relato se configura a semejanza de las ceremonias inaugurales y los mitos fundacionales, en los que se ofrece un sacrificio de purificación; la narración más antigua de ambos epílogos pertenece al periodo post-exílico, a los primeros años de la dominación persa; el relato sufrió la influencia de una lectura tardía filo-sacerdotal; el exilio se reinterpreta desde una orientación teológica que da preeminencia al sacerdocio en lugar de al rey (caracterizado con rasgos mesiánicos); etc.

La monografía se cierra con una bibliografía bastante completa (223-244), que recoge tanto los estudios específicos acerca de los temas vinculados a la presente investigación como las ediciones de los textos en los que se basa para afrontar su análisis.

A pesar de una gran rigurosidad científica, un trabajo de estas características siempre se presta a múltiples críticas, debido a la ingente información que es necesario manejar (lenguas, ediciones, recensiones, conocimientos de crítica textual, históricos, etc.). Normalmente éstas surgen por parte de los expertos en cada campo, que pueden echar en falta determinada teoría, referencia o bibliografía. Sin embargo, en su conjunto debemos destacar el profundo conocimiento que la autora acredita de

varias «lenguas bíblicas» y el enorme esfuerzo que ha invertido a la hora de presentar el análisis de los textos y los datos históricos de forma coherente, ordenada y sistemática, de manera que el especialista sea capaz de navegar por este maremágnum de versiones y variantes.

Únicamente quisiera apuntar que hubiera sido de gran utilidad enumerar al inicio de la obra todas y cada una de las abreviaturas empleadas en la monografía, pues a veces la falta de ese pequeño dato supone una interrupción en el curso de la lectura (como, p.e., la recensión hexaplar, representada como *O*).

En definitiva, esta obra es, sin duda, el resultado de una buena preparación y de una claridad expositiva notables, con las que la Dra. Abate nos acerca al contexto donde se gestó el relato transmitido en 2Re 24,18-25,30 y Je 52 y el devenir textual, histórico y literario que experimentó desde su composición a través de las versiones y los testimonios. Por tanto, esta monografía, de un alto valor científico, debe ser considerada un estudio fundamental para comprender los sucesos acaecidos en el 586 a.C. y sus lecturas e interpretaciones posteriores del asedio a Jerusalén, la destrucción del Templo, la deportación, el fin de la monarquía y la reorientación sacerdotal del poder. Al mismo tiempo, el texto goza de una excelente presentación y maquetación, resolviendo con éxito los problemas que habitualmente se derivan del uso de alfabetos tan diversos.

Así pues, debemos felicitar a Dra. Abate por su magnífico estudio y agradecerle al comité editorial de la colección Textos y Estudios «Cardenal Cisneros» de la Biblia Políglota Matritense su acertada decisión de publicar este volumen en ella.

LORENA MIRALLES MACIÁ